

Русский оригинал	Перевод на английский (Марина Луценко)
<p>- Мы столько времени с тобой дружим, и ты все время жалуешься на свою жену. Ведь не все же так плохо, наоборот больше хорошего. Откуда это нытье бесконечное? Я бы конечно тебе такого не сказал если бы и сам таким не был!</p> <p>- Не знаю, мы мужики все всё время поднываем по поводу своих жен. Может это от стремления к идеальному, или просто так себя самозабвенно любим. Смотрим на них, и все внимание направлено только на то, что нас раздражает, на наши неудовлетворенные желания?</p> <p>- Если б все было так просто! И во всем был бы виноват наш эгоизм.</p> <p>- Раньше, до и после свадьбы мы дружили, все было по-другому, тогда мы были как будто одно целое. И тут дело не только во влечении и всех этих юношеских порывах. Мы больше любили друг друга.</p> <p>- А как ты измерил? Чем можно измерить любовь? Уровнем счастья от встреч? Чувством?</p> <p>- Да, я так чувствую.</p> <p>- Не надежный это критерий - чувство!</p> <p>- А тебе бы все надо измерить, привык на своей работе, жить измеряемыми параметрами, даже чувство удовлетворенности и климат в коллективе у себя там меряете. Но это же чувства, это люди!</p> <p>- Вот ты говоришь, ощущение, чувство, но ведь решил же ты как-то, что в отношении чего-то так надо чувствовать вот в таком размере! А в отношении другого ее к тебе проявления по-другому. Отранжировал все. Выстроил свою иерархию!</p>	<p>-We've been friends for so long and you keep complaining about your wife. It can't be that bad; on the contrary, there are so many better things in it. Why all this constant whining? Of course, I'd never have said that to you if I weren't like that myself!</p> <p>-Well, we guys are fond of nagging at our wives all the time. Maybe it's because we're obsessed with perfection or because we just love ourselves with selfless conviction. We look at them and all our attention goes to what annoys us and to our unsatisfied desires, can it be the reason?</p> <p>-If only it were that easy and our egoism were the only thing to blame.</p> <p>-In the past, before and after the wedding we were friends, everything was different, we seemed to belong together. This isn't just about attraction and all those flushes of youth. We loved each other more intensely.</p> <p>-How did you measure that? What can measure love? The extent of happiness at dates? Your feelings?</p> <p>-Yes, that's what I feel.</p> <p>-Feelings are not a very reliable criterion, though!</p> <p>-You just got to measure everything, right? You're used to living with measurable parameters at work, you measure even the sense of satisfaction and staff morale there. But here we deal with feelings and people!</p> <p>-You say 'senses', 'feelings', but you've decided somehow that you have to feel to this or that extent with regard to something and to a different extent with regard to something else. You've ranked everything. You've established your own hierarchy! Generally speaking, the very word 'love' is the most complicated of all: I love carrots, I love theater and at the same time I love</p>

Вообще слово любовь самое запутанное, люблю морковь, люблю театр, одновременно люблю детей, люблю женщин и жену тоже люблю, но не так как женщин!

- Я тебя придушу, сейчас, ничего я не решал и не отмерил, просто я так чувствую!

- Ты думаешь я сам с этим не мучаюсь? Все время думаю, вот работаешь над собой, стараешься не замечать недостатки другого, прощать, даже уже и измену простил. Ну забрела куда не надо, сама не поняла как так получилось. Все равно это не выход.

Внутренне, конечно окреп многому научился.

children, I love women and my wife too, but I love her differently from women in general!

-I feel like choking you, really. I've neither decided nor measured anything, I just feel that way!

-Do you think I'm not tormenting myself with all this stuff?

I keep thinking, there, you're working on yourself, trying to look past the flaws of others, to forgive, you've even forgiven adultery. Well, she wandered off in the wrong direction without even knowing how that happened. Anyway, that's not the answer.

On the inside, I grew strong, of course, and learned a lot.